

CALENDAR OF EVENTS

大事紀要

04
2016

- The third sharing session of the *Overseas Training / Research Programme for Leaders from Local Arts Groups on Future Arts Development in Hong Kong*, co-organised by the Authority and the HKADC, took place on 11 April. 由管理局與藝發局合辦的「本地藝團領袖人才海外考察及培訓計劃」於4月11日舉行第三場分享會。
- M Plus Museum Limited (M+ Ltd) was incorporated as a wholly owned subsidiary of the Authority with effect from 14 April. 管理局於4月14日註冊成立全資附屬公司M Plus Museum Limited (M+ Ltd)。
- *M+ Matters: Copies without Borders: Imitation as Innovation* was held on 14 April as part of the programme at *Atelier Clerici*, a collective exhibition during the annual *Salone del Mobile* in Milan, Italy. 「M+思考：複製無疆界——以模仿為創新」於4月14日舉行，為一年一度意大利「米蘭家具展」期間舉辦的集體展覽「Atelier Clerici」的一環。

05
2016

- The second edition of the *Producers' Network Meeting and Forum* took place from 3 to 6 May, bringing together like-minded independent producers and other producers working in the growing number of arts and cultural organisations in Asia Pacific. 第二屆「製作人網絡會議及論壇」於5月3日至6日舉行，匯集志同道合的獨立製作人，以及來自亞太地區日漸增加的文化藝術機構的其他製作人。
- The WKCD Board announced the appointment of 16 members to the Board of M+ Ltd on 10 May. 管理局於5月10日宣布16名成員獲委任加入M+ Ltd董事局。
- The Xiqu Centre celebrated the successful lifting of the main theatre structure to its final position at the top of the building on 16 May. 戲曲中心升頂儀式於5月16日舉行，慶祝主劇場結構成功吊升至戲曲中心頂部的最終位置。
- The Authority, City Contemporary Dance Company Dance Centre, the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) and the HKAPA Dance Alumni Association invited around 100 participants to take part in *Big Dance Pledge 2016 (Hong Kong)* on 20 May. 管理局連同城市當代舞蹈團CCDC舞蹈中心、香港演藝學院及香港演藝學院舞蹈學校校友會，於5月20日召集了約100名參加者在「Big Dance Pledge 2016(香港)」一同起舞。

06
2016

- The Authority presented *New Works Forum: Multimedia and Dance Dialogue – Hiroaki Umeda*, which comprised a five-day workshop followed by a public forum on 25 June.
管理局推出「新作論壇：多媒體與舞蹈創作——梅田宏明」，包括為期五天的工作坊和隨後於6月25日舉行的公開論壇。

07
2016

- On 2 July, the construction works contract for the Art Park was signed with Sun Fook Kong Construction Limited.
管理局於7月2日與新福港建設有限公司簽署藝術公園的建築工程合約。
- From 8 to 10 July, M+, in partnership with the British Film Institute National Archive and the London-based artist film agency LUX, presented *M+ Screenings: This is Now*, comprising six independent moving image productions from the post-punk era (1978 to 1985).
M+與英國電影協會國家資料庫和倫敦藝術電影機構LUX共同籌辦專題放映系列「M+放映：此時彼刻」，於7月8日至10日放映六場後龐克時期(1978年至1985年)的獨立流動影像製作。
- On 12 July, the Authority signed an agreement with the Shanghai Center of Chinese Operas to establish a long-term partnership.
管理局於7月12日與上海戲曲藝術中心簽訂協議，締結長期合作夥伴關係。
- On 14 July, M+ and the HKADC announced that the two organisations would co-present Hong Kong's participation in the *57th International Art Exhibition of the Venice Biennale*.
M+與藝發局於7月14日宣布，合作代表香港參與「第57屆威尼斯視藝雙年展」。
- On 20 July, the Authority announced the appointment of Ms Suhanya Raffel as the new Executive Director, M+ with effect from 1 November 2016.
管理局於7月20日宣布委任華安雅女士為新任M+行政總監，於2016年11月1日履新。
- A ribbon-cutting ceremony was held on 22 July to celebrate the dedication of the M+ Pavilion, the first permanent venue in the District.
管理局於7月22日舉行M+展亭落成儀式，慶祝西九文化區首個永久場地竣工。
- *M+ Summer Camp* brought together 100 secondary school students from different backgrounds to explore, experiment, play and work together from 31 July to 3 August.
「M+夏令營」於7月31日至8月3日期間舉行，匯聚100位來自不同背景的中學生一同探索、實驗、遊玩和體驗。

CALENDAR OF
EVENTS

大事紀要

08
2016

- PA teamed up with Edward Lam Dance Theatre to launch the *Theatre Atelier Project*, a six-month training programme for young creative producers and administrators from September 2016 to February 2017, starting with a Master Class session from 2 to 4 August.
表演藝術部與非常林奕華聯手推出「劇場的繼承者們」計劃。參加的年輕劇場製作人及行政人員先於8月2日至4日參與大師班，並在緊接的2016年9月至2017年2月期間進行為期半年的培訓。
- The second edition of *Rising Stars of Cantonese Opera* presented three full-length productions from 12 to 17 August.
第二屆「粵劇新星展」於8月12日至17日舉行，呈獻三齣經典長劇。
- M+ Collections Ltd was incorporated on 12 August as a wholly owned subsidiary of the Authority.
管理局於8月12日註冊成立全資附屬公司M+ Collections Ltd。
- The Authority organised a Xiqu Exchange Tour to Shanghai from 23 to 26 August to further promote collaboration on xiqu between the two cities.
管理局於8月23日至26日率領戲曲交流團前赴上海，促進兩地於戲曲方面的合作。

09
2016

- On 1 September, the Authority presented *T-Talk – New Theatres and Festivals for Dance in Asia* as part of *Tanzmesse*, a biennial event held in Düsseldorf, Germany.
管理局於9月1日舉辦「T-Talk論壇——亞洲新場地及舞蹈節」，為兩年一度的德國杜塞爾多夫「國際舞蹈博覽會」活動之一。
- An inaugural exhibition at the M+ Pavilion, titled *Tsang Kin-Wah: Nothing*, was held from 9 September to 6 November.
M+展亭的首個展覽「曾建華：無」於9月9日至11月6日舉行。
- The new season of *Freespace Happening* returned to the Nursery Park every second weekend of each month from September 2016 to March 2017.
戶外節目「自由約」載譽歸來，新一季活動於2016年9月至2017年3月期間，逢每月第二個週末於苗圃公園舉行。

10
2016

- A five-day workshop, titled *New Works Forum: Multimedia and Dance Dialogue – Su Wen-Chi and Wu Chi-Tsung*, was held from 4 to 8 October.
「新作論壇：多媒體與舞蹈創作——蘇文琪及吳季璦」於10月4日至8日舉辦一連五天的工作坊。
- On 13 October, M+ announced the donation of five artworks by South and Southeast Asian artists to the M+ Collection from Hong Kong-based collector and patron Mr Hallam Chow.
M+於10月13日宣布，榮獲香港收藏家仇浩然先生捐贈五件由南亞及東南亞藝術家創作的作品。
- The new two-year term of the WKCD Board appointed by the Chief Executive of the HKSAR Government started from 23 October 2016, with five new non-official members being appointed.
香港特別行政區行政長官委任新一屆管理局董事局成員，當中包括五位新的非公職成員，任期由2016年10月23日起，為期兩年。
- A simple ground-breaking ceremony was held on 24 October to mark the commencement of the construction of the Art Park, including Freespace.
管理局於10月24日舉行簡單的動土儀式，標誌藝術公園連同自由空間的工程正式展開。

11
2016

- From 4 to 6 November, the Authority played host to *Antigone*, a contemporary adaptation of Sophocles' classic Greek tragedy; the production was live-streamed on the internet to audiences in Hong Kong and overseas.
管理局於11月4日至6日呈獻希臘悲劇名家索福克勒斯的經典作品「安提戈涅」的當代演繹，並於網上進行現場直播，供香港及海外觀眾觀賞。
- On 7 November, the Board of M+ Ltd announced the re-appointment of six existing members by the Board of WKCD to 22 October 2018 and the appointment of two new members with effect from 1 November 2016 until the next Annual General Meeting of the M+ Ltd.
管理局董事局為轄下M+ Ltd董事局於11月7日再度委任六名現任成員，以及委任兩名新成員，前者任期至2018年10月22日，後者任期則由2016年11月1日起至下次周年大會當天。
- The Authority teamed up with Hong Kong Ballet for *New Works Forum: Choreographer and Composer Lab*, a five-day workshop from 14 to 18 November, followed by a sharing session on 19 November.
管理局與香港芭蕾舞團合辦「新作論壇：舞·樂互碰」，於11月14日至18日期間進行為期五天的工作坊，並於11月19日舉行分享會。
- M+'s debut design exhibition *Shifting Objectives: Design from the M+ Collection* was held from 30 November 2016 to 5 February 2017.
M+首個設計展覽「形流意動：M+設計藏品」於2016年11月30日至2017年2月5日舉行。
- On 30 November, the Authority announced the signing of a Memorandum of Understanding with three dance institutions in Finland, Dance Info Finland, Zodiak – Centre for New Dance, and Dance House Helsinki, to launch a three-year residency exchange programme, *Creative Meeting Point: Hong Kong x Finland*.
管理局於11月30日公布，與芬蘭三間舞蹈機構Dance Info Finland、Zodiak – Centre for New Dance，以及Dance House Helsinki簽訂諒解備忘錄，開展為期三年的「國際創意交流——香港x芬蘭」互訪交流計劃。

CALENDAR OF
EVENTS

大事紀要

12
2016

- The Authority and the Hong Kong Design Centre co-presented 'Special Lectures: The Making of Millennium Park' on 2 December during the *Business of Design Week*.
管理局與香港設計中心於12月2日在「設計營商周」合辦特別講座《設計背後：芝加哥千禧公園》。
- *M+ Screenings: Home Movies* took place from 2 to 4 December.
「M+放映：家庭電影」於12月2日至4日舉行。
- On 23 December, the Authority signed in Beijing a Memorandum of Understanding of Cooperation for the HKPM project with the Palace Museum.
管理局於12月23日在北京與故宮博物院就香港故宮文化博物館簽署合作備忘錄。

01
2017

- On 11 January, the Authority launched a six-week public consultation exercise on the proposed HKPM project.
管理局於1月11日就擬議香港故宮文化博物館項目，展開為期六周的公眾諮詢活動。
- The Authority, in collaboration with the Yau Tsim Mong District Council, held the first pilot programme of its *Crossover Lab Initiative, 'Playing Around Yau Tsim Mong Street Corners @ West Kowloon'* on 15 January.
管理局與油尖旺區議會合辦「跨界實驗空間計劃」的首個活動，於1月15日舉行「玩轉油尖旺街角@西九」。
- The Authority welcomed the enhanced financial arrangement for the District, announced by the Chief Executive of the HKSAR Government in his Policy Address on 18 January.
管理局歡迎香港特別行政區行政長官於1月18日的施政報告中，宣布為西九推行加強財務安排。
- The WKCDA Board announced the re-appointment of existing co-opted members and the appointment of seven new co-opted members to its committees until 31 December 2017.
管理局董事局宣布再度委任轄下委員會現任的增選委員，以及七名新的增選委員，任期至2017年12月31日。

02
2017

- The third edition of *Rising Stars of Cantonese Opera* took place from 3 to 8 February.
第三屆「粵劇新星展」於2月3日至8日舉行。
- On 8 February, M+ and Design Trust announced the recipient of the *M+ / Design Trust Research Fellowship 2017*: Thomas Daniell, a noted New Zealand-born, Macau-based scholar, writer and architect.
M+與信言設計大使於2月8日宣布，生於新西蘭的澳門著名學者、作家及建築師Thomas Daniell獲選為2017年度「M+ / Design Trust研究資助計劃」的研究學人。
- On 14 February, the Authority announced the extension of the public consultation period on the proposed HKPM project for two weeks until 8 March.
管理局於2月14日宣布，就擬議香港故宮文化博物館項目的公眾諮詢延長諮詢期兩星期至3月8日。
- At *TPAM Talk – From Conversation to Co-production of Simon Says*, held on 15 February, Unlock Dancing Plaza (Hong Kong) and Le Phare, Centre chorégraphique national du Havre Normandie (France) shared their experience in the co-production project, which was facilitated by PA.
橫濱藝術交流會「TPAM論壇——從對話到聯合製作：《Simon Says》的經驗之談」於2月15日舉行，香港的不加鎖舞蹈館及法國的勒拉佛爾——諾曼第國立舞蹈中心分享聯合製作該作品的經驗。該作品源於西九表演藝術部策劃的創作交流計劃。
- The second programme of the *Crossover Lab Initiative*, 'Kwai Tsing Daily @ West Kowloon' was held in collaboration with the Kwai Tsing District Council on 26 February.
管理局與葵青區議會合辦「跨界實驗空間計劃」的第二個活動，於2月26日舉行「青涌生活節@西九」。

CALENDAR OF
EVENTS

大事紀要

03
2017

- The first meeting of M+ Collections Ltd was held on 2 March.
M+ Collections Ltd董事局於3月2日舉行首次會議。
- The *M+ / Design Trust Research Fellowship 2016 Public Talk* was held on 4 March, during which Joseph Grima and the team of Juliana Kei and Daniel Cooper presented the results of their research.
2016年度「M+ / Design Trust研究資助計劃」講座於3月4日舉行，獲選研究學人Joseph Grima，以及由Daniel Cooper及紀逸純所組成的團隊於講座上發表研究成果。
- The Authority made its debut appearance at the Hong Kong Flower Show 2017, held in Victoria Park from 10 to 19 March.
管理局首次參與於3月10日至19日在維多利亞公園舉行的「二零一七年香港花卉展覽」。
- The Authority announced the re-appointment of the Chairman and 10 existing members, and the appointment of five new members to its Consultation Panel until 28 February 2018.
管理局宣布再度委任諮詢會的主席及10位現任成員，以及委任五位新成員，任期至2018年2月28日。
- M+ staged its first exhibition on Hong Kong popular culture, *Ambiguously Yours: Gender in Hong Kong Popular Culture*, from 17 March to 21 May.
M+舉辦首個探索香港流行文化的展覽——「曖昧：香港流行文化中的性別演繹」，展期為3月17日至5月21日。
- The third programme of the *Crossover Lab Initiative*, 'Experience Wan Chai @ West Kowloon' was held in collaboration with the Wan Chai District Council on 19 March.
管理局與灣仔區議會合辦「跨界實驗空間計劃」的第三個活動，於3月19日舉行「體驗灣仔@西九」。
- On 28 March, the Authority launched the second residency exchange programme, *Creative Meeting Point: Hong Kong x Australia*, in collaboration with Dancehouse in Melbourne, Australia.
管理局於3月28日啟動第二輪「國際創意交流」計劃，聯同澳洲墨爾本舞蹈機構Dancehouse推出「國際創意交流——香港x澳洲」計劃。